



## UMOWA O PARTNERSTWIE

ZAWARTA POMIĘDZY GMINAMI:

**MIRSK** (Rzeczpospolita Polska)  
ORAZ  
**NOVÉ MĚSTO** (Republika Czeska)

Załącznik Nr 1 do Uchwały Rady Miejskiej Gminy Mirsk  
Nr XX/105/99 z dnia 15.12.1999 roku.

MAJĄC NA CELU WNIESIENIE SPOŁECZNO-POLITYCZNEGO WKŁADU W DALSZĄ  
ROZBUDOWĘ WSPÓLNEGO EUROPEJSKIEGO DOMU W POKOJU I WOLNOŚCI  
PRZEDSTAWICIELE SPOŁECZNOŚCI I RADY MIEJSKIEJ GMINY *MIRSK* W RZECZYPOSPOLITEJ  
POLSKIEJ ORAZ MIASTA *NOVÉ MĚSTO* W REPUBLICIE CZESKIEJ  
PODJEŁY DECYZJĘ O

### PARTNERSTWIE MIAST I GMIN

- 1). MOCĄ NINIEJSZEJ UMOWY STRONY POSTANAWIAJĄ UTRZYMYWAĆ ZE SOBĄ STAŁE KONTAKTY, JAK RÓWNIEŻ STWARZAĆ WIELOSTRONNE DOGODNE WARUNKI DO WSPÓLPRACY MIAST I GMIN - SYGNATARIUSZY.
- 2). WSPÓLPRACA BĘDZIE REALIZOWANA GŁÓWNIEM W DZIEDZINACH :
  - \* WYMIANA DOŚWIADCZEŃ SAMORZĄDOWYCH
  - \* SPRAWY LOKALNE O ZNACZENIU SPOŁECZNYM, GOSPODARCZYM, EKOLOGICZNYM, SOCJALNYM, KULTURALNYM I TURYSTYCZNO-REKREACYJNYM .
- 3). CELEM WSPÓLPRACY MIAST I GMIN - SYGNATARIUSZY JEST ZBLIŻENIE ICH MIESZKAŃCÓW BEZ WZGLĘDU NA ISTNIEJĄCE SYSTEMY SPOŁECZNE, LEPSZE POZNANIE ORAZ ZROZUMIENIE ICH HISTORII, TRADYCJI, KULTURY, GOSPODARKI, ŻYCIA RODZINNEGO I SPOŁECZNEGO.
- 4). WIZYTY DELEGACJI OFICJALNYCH ORAZ ZWIĄZKÓW, KLUBÓW, STOWARZYSZEŃ I PODOBNYCH INSTYTUCJI ODBYWAĆ SIĘ BĘDĄ NA PODSTAWIE WSPÓLNEJ INICJATYWY. SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NALEŻY POŚWIĘCIĆ KONTAKTOM MŁODZIEŻY SYGNATARIUSZY. WSPIERANIE TAKICH KONTAKTÓW USTALA KAŻDA ZE STRON UMOWY ODPOWIEDNIO DO SWOICH MOŻLIWOŚCI.
- 5). UCHWAŁA RADY MIEJSKIEJ GMINY MIRSK NR XX/105/99 Z DN. 15 GRUDNIA 1999r. ORAZ

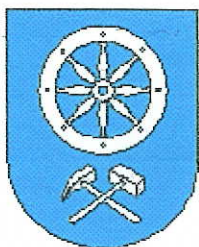
UCHWAŁA RADY MIASTA NOVÉ MĚSTO NR 9 Z DN 9 GRUDNIA 1999r.

WIĄŻĄ STRONY UMOWY I STANOWIĄ CZĘŚĆ SKŁADOWĄ NINIEJSZEJ UMOWY.



**BURMISTRZ  
MIASTA I GMINY MIRSK**

*mgr inż. Jacek Leonarski*



## PARTNERSKÁ SMLOUVA

UZAVŘENÁ MEZI MĚSTY:

NOVÉ MĚSTO POD SMRKEM (ČESKÁ REPUBLIKA)

A

MIRSK (POLSKÁ REPUBLIKA)

S CÍLEM USKUTEČNIT SPOLEČENSKO - POLITICKÝ PŘÍNOS V DALŠÍM BUDOVÁNÍ SPOLEČNÉHO EVROPSKÉHO DOMU V MÍRU A SVOBODĚ, SE MĚSTSKÉ ZASTUPITELSTVO NOVÉHO MĚSTA POD SMRKEM V ČESKÉ REPUBLICĚ A MĚSTSKÁ RADA MĚSTA MIRSK V POLSKÉ REPUBLICĚ ROZHODLY UZAVŘÍT

PARTNERSKOU SMLOUVU MĚST A GMIN

- 1) TOUTO SMLOUVOU SE STRANY ZAVAZUJÍ UDRŽOVAT STÁLÉ VZÁJEMNÉ STYKY, A ROVNĚŽ SE ZAVAZUJÍ VYTVÁŘET MNOHOSTRANNÉ PODMÍNEKY PRO SPOLUPRÁCI MEZI MĚSTY A GMINAMI – SIGNATÁŘI
- 2) SPOLUPRÁCE BUDE REALIZOVÁNA ZEJMÉNA V OBLASTECH:
  - VÝMĚNY ZKUŠENOSTÍ V OBLASTI SAMOSPRÁVY
  - V ZÁLEŽITOSTECH MÍSTNÍHO VÝZNAMU V OBLASTECH VEŘEJNÉHO, HOSPODÁŘSKÉHO, EKOLOGICKÉHO, SOCIÁLNÍHO, KULTURNÍHO A TURISTICKO – REKREAČNÍHO DĚNÍ
- 3) CÍLEM SPOLUPRÁCE OBOU MĚST JE SBLÍŽENÍ JEJICH OBYVATEL BEZ OHLEDU NA STÁVAJÍCÍ SPOLEČENSKÝ SYSTÉM, LEPŠÍ POZNÁNÍ A TAKÉ POROZUMĚNÍ JEJICH HISTORIÍ, TRADICÍM, KULTUŘE, HOSPODÁŘSTVÍ, RODINNÉMU, ŠKOLNÍMU A SPOLEČENSKÉMU ŽIVOTU.
- 4) NÁVŠTĚVY OFICIÁLNÍCH DELEGACÍ A TAKÉ SVAZŮ, KLUBŮ, SDRUŽENÍ A PODOBNÝCH INSTITUCÍ SE BUDOU USKUTEČŇOVAT NA ZÁKLADĚ VZÁJEMNÉ INICIATIVY. ZVLÁŠTNÍ POZORNOST BUDE VĚNOVÁNA KONTAKTŮM MLÁDEŽE OBOU MĚST. KAŽDÁ SMLUVNÍ STRANA BUDE PODLE SVÝCH MOŽNOSTÍ TYTO KONTAKTY ODPOVĚDNĚ PODPOROVAT.
- 5) SOUHLAS RADY MĚSTA MIRSK ČÍSLO XX/105/99ZE DNE 15.12.1999 R. A

SOUHLAS MĚSTSKÉHO ZASTUPITELSTVA NOVÉHO MĚSTA POD SMRKEM  
číslo 9. ZE DNE 9.12.1999 R.

ZAVAZUJE SMLUVNÍ STRANY CTÍT A NAPLŇOVAT USTANOVENÍ TĚTO  
SMLOUVY.

BURMISTRZ  
MIASTA I GMINY MIRSK

mgr. trž. Jacek Leonarski

